

Ministerie van Justitie

> Retouradres Postbus 20301 2500 EH Den Haag

De Voorzitter van de Tweede Kamer der
Staten-Generaal
Postbus 20018
2500 EA DEN HAAG

**Directoraat-Generaal
Wetgeving, Internationale
Aangelegenheden en
Vreemdelingenzaken**
Directie Migratiebeleid
Afdeling Asiel, Opvang en
Terugkeer

Schedeldoekshaven 100
2511 EX Den Haag
Postbus 20301
2500 EH Den Haag
www.justitie.nl

Datum 12 januari 2009
Onderwerp Beantwoording Kamervraag 2080906140 van Kamerlid de Wit (SP)de
betrouwbaarheid van taalanalyses

Ons kenmerk
5579081/08

Uw kenmerk
2080906140

*Bij beantwoording de datum
en ons kenmerk vermelden.
Wilt u slechts één zaak in uw
brief behandelen.*

Hierbij zend ik u de antwoorden op de schriftelijke vragen (met nummer 2080906140) van het lid De Wit (SP), ingezonden 25 november 2008, over de betrouwbaarheid van taalanalyses, naar aanleiding van de radiuitzending van het programma ARGOS op Radio 1 d.d. 22 november 2008.

De Staatssecretaris van Justitie,

Antwoorden van de Staatssecretaris van Justitie op vragen van het lid De Wit (SP), over de betrouwbaarheid van taalanalyses, naar aanleiding van de radiuitzending van het programma ARGOS op Radio 1 d.d. 22 november 2008 (ingezonden 25 novemebr 2008; nr. 2080906140).

**Directoraat-Generaal
Wetgeving, Internationale
Aangelegenheden en
Vreemdelingenzaken**
Directie Migratiebeleid
Afdeling Asiel, Opvang en
Terugkeer

Vraag 1

Wat is uw reactie op de uitzending van Argos over de betrouwbaarheid van taalanalyses?¹

Datum
12 januari 2009

Ons kenmerk
5579081/08

Antwoord 1

De uitzending bevat geen argumenten die doen twijfelen aan de betrouwbaarheid van taalanalyses door Bureau Land en Taal (BLT) van de Immigratie- en Naturalisatiedienst (IND). De kritiek die werd gegeven, is al vaker geuit, en daar is al eerder - ook schriftelijk - op gereageerd. Hiertoe verwijs ik naar de publicaties van G. Lensvelt-Mulders, getiteld 'Taalanalyse in methodologisch perspectief' en van Bureau Land en Taal, getiteld 'Repliek op dr. Lensvelt-Mulders, "Taalanalyse in methodologisch perspectief"', zoals opgenomen in K.M. Zwaan (red.), *De taalanalyse in de Nederlandse asielprocedure: een juridische en linguïstische verkenning*.²

Vraag 2

Op grond waarvan acht de Immigratie- en Naturalisatiedienst (IND), en dan vooral het Bureau Land en Taal, de nu gehanteerde taalanalyses wetenschappelijk goedgekeurd?

Antwoord 2

Ik benadruk dat de gebruikte methode van taalanalyse wetenschappelijk verantwoord is, in die zin dat steeds gebruik wordt gemaakt van de laatste wetenschappelijke inzichten. Aangezien de wetenschap steeds in ontwikkeling is en nieuwe inzichten kan bieden, kan er geen sprake zijn van een wetenschappelijke goedkeuring. De IND heeft wetenschappelijk geschoolde taalkundigen in dienst die deze ontwikkelingen volgen.

Het resultaat van een taalanalyse is uitsluitend gebaseerd op hetgeen te horen is op de opname van het taalanalysegesprek (isoleerbaar). Het proces is uitgebreid beschreven (o.a. in de openbare Vakbijlage Taalanalyse) en herhaalbaar. Het rapport bevat een beschrijving van de talenkennis van de vreemdeling, een conclusie en een aantal representatieve voorbeelden die deze conclusie onderbouwen. Zowel de opname als het rapport taalanalyse worden beschikbaar gesteld aan de vreemdeling ten behoeve van een eventuele contra-expertise. De resultaten zijn dus ook controleerbaar en falsifieerbaar.

De Afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State heeft - na kennis te hebben genomen van de door BLT gehanteerde werkwijze en kwaliteitscontroles - bij uitspraak het Bureau Land en Taal ter zake deskundig geacht.

¹ Radio 1, Argos, 22 november 2008

² Nijmegen: Wolf Legal Publishers, 2008, p. 159-166 en p. 167-173

Vraag 3

Heeft de IND vooraf toestemming gekregen van de in de uitzending genoemde hoogleraren om de taalanalyses uit hun naam wetenschappelijk goedgekeurd te verklaren? Zo nee, waarom is dit dan toch gebeurd? Zo ja, wanneer en op welke wijze is deze toestemming verkregen?

**Directoraat-Generaal
Wetgeving, Internationale
Aangelegenheden en
Vreemdelingenzaken**
Directie Migratiebeleid
Afdeling Asiel, Opvang en
Terugkeer

Antwoord 3

Nee, er is geen toestemming gevraagd of gekregen, zie ook het antwoord op vraag 2. De genoemde hoogleraren is naar hun mening gevraagd bij het opzetten van taalanalyses. Zij hebben aangegeven dat zij zich met de aanpak konden verenigen. Met de consultaties is beoogd na te gaan of de principes waarop het instrument is gebaseerd, kunnen rekenen op steun van gezaghebbende vakgenoten.

Datum
12 januari 2009

Ons kenmerk
5579081/08

Vraag 4

Wat is uw reactie op de kritiek van taalwetenschappers dat de gebruikte taalanalyses niet wetenschappelijk verantwoord en derhalve onbetrouwbaar zijn?

Antwoord 4

Ik deel de conclusie niet dat de methode niet wetenschappelijk verantwoord en derhalve onbetrouwbaar zou zijn. Zie verder de antwoorden op vragen 1 en 2.

Vraag 5

Bent u bereid nader onderzoek te laten doen naar de betrouwbaarheid van de taalanalyses, zoals die nu door het Bureau Land en Taal worden uitgevoerd? Zo neen, waarom niet? Zo ja, wanneer zal dit onderzoek worden uitgevoerd?

Antwoord 5

Op voorspraak van BLT is reeds vorig jaar een werkgroep opgericht binnen de *International Association for Forensic Phonetics and Acoustics* (IAFPA) die zich bezighoudt met forensische taalanalyse, onder meer zoals die door de IND wordt uitgevoerd. Deze werkgroep buigt zich onder andere over de mogelijkheden om wetenschappelijk onderzoek te verrichten op dit gebied. Begin 2009 zal hierover een nader overleg plaatsvinden tussen leden van deze werkgroep en twee Zweedse taalanalysebureaus. Ik ben altijd bereid aan dergelijk onderzoek mee te werken.

Vraag 6

Bent u bereid in afwachting van nader onderzoek naar de kwaliteit van de taalanalyses terughoudend om te gaan met beslissingen in verblijfsaanvragen waar twijfel is over taalanalyses? Zo neen, waarom niet?

Antwoord 6

Ik zie geen reden om terughoudender met taalanalyse om te gaan dan nu reeds het geval is. Taalanalyse wordt in principe slechts ingezet in gevallen waarin reeds op andere gronden twijfel is ontstaan aan de herkomst van een vreemdeling. Om de vreemdeling tegemoet te komen in zijn bewijsnood, biedt de IND hem de mogelijkheid de reeds ontstane twijfel weg te nemen door deel te

nemen aan taalanalyse. Er is ook een groot aantal uitslagen waarin de herkomstopgave van de vreemdeling wordt bevestigd.

**Directoraat-Generaal
Wetgeving, Internationale
Aangelegenheden en
Vreemdelingenzaken**
Directie Migratiebeleid
Afdeling Asiel, Opvang en
Terugkeer

Datum
12 januari 2009

Ons kenmerk
5579081/08